CURRICULUM VITAE

Nombre y Apellido**:** Giorgio Cavazzana
Nacionalidad: Italiana - NIE: X 2980205A
Fecha/lugar de nacimiento: 18/06/65 Milano (ITA)
Dirección: C/ Abeletxe, 23, 3ºA – 48260 Ermua
Teléfonos: + 34 943 176721 - + 34 686-962363
Email:giocava@telefonica.net;

Experiencia laboral:

2000 - Actualidad: Traductor profesional autónomo de español, inglés y francés a italiano con sede en España, en colaboración con más de **120 Agencias** de traducciones nacionales e internacionales. Alrededor de **14.000 traducciones** efectuadas. **Herramientas TAO**: SDL Trados 2019.

Sectores de especialización**:** Derecho (contratos, familia, actas notariales, autos procesales civiles y penales, estatutos, escrituras de constitución, estatutos y cuentas anuales de sociedades, certificados de registros mercantiles y civiles). Economía, finanzas y fondos de inversiones. Empresas: comercio electrónico, marketing y relaciones comerciales, manuales corporativos, manuales SAP. Seguros.

Otros sectores de trabajo**:** Agricultura, pesca y alimentación. Arte y cultura. Industria automovilística y ferroviaria, construcción, mecánica y química. Manuales técnicos e informáticos. Moda y textil, cosmética. Turismo hostelería y hospitalidad (portales de hoteles, viajes y aerolíneas).

Asociaciones profesionales**:** APTIC Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya, ASETRAD - Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes, Ai-Ti - Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes de Canarias.

1996 - 1999: U.C.I. (Oficina Central Italiana de Seguros de Vehículos de Motor En Circulación Internacional y Carta Verde) - Departamento legal: tramitación y resolución final de expedientes de siniestros de automóviles en circulación internacional; daños materiales y lesiones físicas; seguimiento de juicios civiles. Interlocutor con los bufetes de abogados, las oficinas centrales nacionales y las compañías de seguros de los otros países integrantes del sistema de la Carta Verde integrantes de la Convention Type Inter-bureaux y C.M.G. (Convention Multilateral de Garantie).

1994 – 1996: CO.R.I.S. Italia S.r.l. (Grupo CO.R.I.S. International) - Departamento legal: representación de compañías de seguros extranjeras para la tramitación y resolución final de expedientes de siniestros de automóviles en el extranjero y diversos; seguimiento jurídico y reclamación de daños. Asistencia y asesoramiento al turismo en el ámbito del automóvil. Interlocutor con otras sociedades del grupo y con las compañías extranjeras clientes.

1983 – 2003: ANTARES SAS (Sociedad de servicios) - Organización de espectáculos y acontecimientos culturales y deportivos. Desde 1986: Encargado responsable de la organización y ejecución de los servicios generales de control y hospitalidad del Paddock de Circuito Internacional de Monza (Italia) en ocasión del Gran Premio de Italia de Fórmula 1 y otros acontecimientos deportivos del sector del motor.

Estudios

Licenciado en Derecho. “Università degli Studi di Milano”. Especialidad: Derecho Internacional y Comunitario.

Idiomas

Italiano: Lengua madre
Español: Diploma de Español como Lengua Extranjera (Inst. Cervantes de Milán y Madrid).
Inglés: Certificate of Proficiency in English (British School of Milan)
Francés: Diplôme d'Études en Langue Française II (Centre Culturel Français de Milan)